

# Leitura

Nº 82 Ano 2024

Revista do Programa  
de Pós-graduação  
em Linguística e Literatura

Universidade Federal  
de Alagoas

## Reitor/a

Josealdo Tonholo

## Vice-reitor/a

Eliane Aparecida Holanda  
Cavalcanti

## Coordenação do Programa de Pós-graduação em Linguística e Literatura

Débora Massmann (coordenadora)  
Elyne Giselle de Santana Lima  
Aguiar Vitório (vice-coordenadora)

## Editoras

Eliane Vitorino de Moura Oliveira  
(editora-chefe)

Lídia Maria Marinho da Pureza  
Ramires (editora-adjunta)

## Organizadores deste número

Clarissa Prado Marini (UnB)  
Kall Lyws Barroso Sales (UFAL)  
Letícia Goellner (PUC-Chile)  
Marie-Hélène Catherine Torres  
(UFSC)

## Secretaria Executiva

Gabriel Vitor Cavalcante Marques  
Natália Luczkiewicz da Silva

## Revisão

Enézia Cássia de Jesus  
Kall Lyws Barroso Sales

## Capa e projeto gráfico

Estúdio Guayabo

## Diagramação

Kall Lyws Barroso Sales

## Conselho editorial interno

Adeilson Pinheiro Sedrins  
Carolina Barbosa Lima e Santos  
Débora Massmann  
Eduardo Calil  
Ildney Calvacanti  
Jair Barbosa Silva  
Kall Lyws Barroso Sales  
Maria Francisca Oliveira Santos  
Maria do Socorro Aguiar de  
Oliveira Cavalcante  
Rita de Cássia Souto Maior  
Sóstenes Ericson

## Conselho editorial externo

Alamir Aquino Corrêa  
Amparo Ricós Vidalandré  
Nogueira Xavier  
Ana Clara M. de Medeiros  
André Pedro da Silva  
Danielly Batistella  
Giorgio de Marchis  
Laura Vanesa Vazquez  
Laureny Aparecida Lourenço da  
Silva  
Liliana Cabral Bastos  
Lorraine Johanna Kerslake  
Young  
Manaíra Aires Athayde  
Valter Luciano Gonçalves Villar

## Sumário

### ARTIGOS

- 1) João Cabral de Melo Neto enfim chega à França: os Poèmes choisis, de Mathieu Dosse (06-19)
- 2) Mamãe, eu não sou nada nesta vida”: notas sobre a literatura brasileira traduzida para o japonês e suas implicações (20-34)
- 3) Aspectos culturais na tradução Francesa de “Linda, uma história horrível” de Caio Fernando Abreu por Claire Cayron (35-41)
- 4) O queer de Bom Crioulo (1895) na tradução francesa: subvertendo o título de Adolfo Caminha (42 – 59)
- 5) Non disponibile: a poesia de Carlos Drummond de Andrade traduzida na Itália (60-79)
- 6) Uma breve história das retraduições do Auto da Compadecida (1957) de Ariano Suassuna (80-91)
- 7) O erotismo feminino de “Miss Algrave” nas suas traduções para o inglês (92-105)
- 8) Primeira recepção de Jorge de Lima na Itália (106-119)
- 9) Paco e Tonho auf Deutsch: tradução e realização cênica de Dois perdidos numa noite suja, de Plínio Marcos, na Alemanha (120-135)
- 10) Des questions de traduction dans Rouge Brésil, de Jean-Christophe Rufin (136-145)
- 11) Morte e vida severina na França (146-156)
- 12) A tradução na poesia trovadoresca galego-portuguesa em antologias: um estudo de caso (157-171)
- 13) A literatura francesa no Brasil: as traduções do geógrafo Henri Anatole Coudreau nos afluentes do rio Amazonas durante o século XIX (172-188)

### ENTREVISTAS

- 1) Entrevista com Antônio Torres (189-197)
- 2) Entrevista com Nilton Resende (198-204)

### RESENHAS

- 1) Resenha de The Woman Who Killed the Fish, de Clarice Lispector (205-213)

### VÁRIA

- 1) O riso de Fausto (214-228)
- 2) Atividades metalinguísticas verbalizadas acerca do uso de vírgulas em manuscritos escolares de alunos portugueses recém-alfabetizados (229-245)
- 3) A tirinha no livro didático e suas perspectivas interpretativas: sentido(s) da palavra democracia (246-260)
- 4) As contribuições semânticas e pragmáticas do diminutivo na predicação secundária (261-279)
- 5) O discurso conservador e a função da arte no mundo em crise: a política do silêncio no Mormaço Cultural, em Boa Vista-RR (280-296)